

Ministère de la culture

Concours externe et interne d'adjoint technique d'accueil, de surveillance et de magasinage de 1^{ère} classe

SESSION 2016

Lundi 9 octobre 2017

Épreuve écrite facultative de langue : langue anglaise

17-DEC4-05994

*Épreuve écrite facultative de langue étrangère, à choisir au moment de l'inscription parmi les langues suivantes : allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, japonais ou portugais.
(durée 1h ; coefficient 1)*

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE TRAITER LE SUJET

- L'usage de la calculatrice, d'un dictionnaire ou de tout autre document est interdit.
- Le candidat ne doit faire apparaître aucun signe distinctif dans sa copie, ni son nom ou un nom fictif, ni signature ou paraphe.
- Seul l'usage d'un stylo noir ou bleu est autorisé (bille, plume ou feutre). L'utilisation d'une autre couleur (gris, jaune, marron, orange, rouge, turquoise, vert, violet, ...), pour écrire ou souligner, sera considérée comme un signe distinctif, de même que l'utilisation d'un surligneur.
- Le candidat doit rédiger sa copie dans une seule et même couleur (bleu ou noir) : tout changement de couleur dans sa copie est considéré comme signe distinctif.
- Les feuilles de brouillon ou tout autre document ne sont pas considérés comme faisant partie de la copie et ne feront par conséquent pas l'objet d'une correction.

Le non-respect des règles ci-dessus peut entraîner l'annulation de la copie par le jury.

Ce document comporte 2 pages au total :

- Page de garde (1 page)
- Sujet (1 page)

Ministère de la culture

Concours externe et interne d'adjoint technique d'accueil, de surveillance et de magasinage de 1^{ère} classe

SESSION 2016

Lundi 9 octobre 2017

Épreuve écrite facultative de langue : langue anglaise

CONSIGNE : Le candidat devra traduire en français le texte en langue anglaise (choix de langue effectué par le candidat lors de son inscription au concours).

SUJET :

History remembers Pablo Picasso first as an innovative painter, and second as an uninhibited personality. The latter especially generated many an anecdote in his long life, some surely apocryphal but most probably true. A short *Guardian* editorial on one of his most famous canvases begins with the story of when, "in occupied Paris, a Gestapo officer who had barged his way into Picasso's apartment pointed at a photo of the mural, *Guernica*, asking : 'Did you do that ?' 'No,' Picasso replied, 'you did'. Painted in June 1937 at Picasso's home in Paris, in response to the bombing by Nazi Germany and Fascist Italy of the Basque village from which the work would take its name, *Guernica* raised awareness of (as well as relief funds for) the Spanish Civil War when it debuted at the 1937 World's Fair in Paris and subsequently toured the world itself.

Calling Picasso's painting "probably the most successful artwork about war ever created," *Slate's* Noah Charney cites playwright Bertolt Brecht's use of the "alienation effect," wherein Brecht wanted to make it clear that the audience was looking at a work of art, an artificial performance that nevertheless touches on real human emotions and issues. Both Brecht and Picasso used this technique to effect social change with their work.

Colin Marshall, Open Culture, May 31st 2017

<http://www.openculture.com/2017/05/the-gestapo-points-to-guernica-and-asks-picasso-did-you-do-this.html>